

向世界名人学英语

Learn English By Famous Quotations

王福祯 编译

*Keep your
face always
towards the
sunshine, and
the shadows
will fall
behind
you.*



外文出版社

FOREIGN LANGUAGES PRESS

向世界名人学英语

(英汉对照)

Learn English By Famous Quotations

王福祯 编译



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

向世界名人学英语 / 王福祯 编译.

—北京: 外文出版社, 2005

ISBN 7-119-04260-2

I. 向... II. 王... III. 英语—对照读物, 格言—汉、英
IV.H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 112473 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

向世界名人学英语

编 译 王福祯

责任编辑 杨春燕 蔡莉莉

封面设计 蔡 荣

印刷监制 张国祥

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 北京外文印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 32 开

字 数 250 千字

印 张 8.25

版 次 2007 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04260-2

定 价 19.80 元

版权所有 侵权必究

前 言

历史的长河奔腾不息，滚滚向前。沧海桑田，星移物换，大浪淘沙，唯有那些闪烁着智慧光芒的警言佳句，才为人们所铭记所传诵，并成为人类优秀文化遗产的一部分。历代的名言隽语无一不是知识的沉淀，智慧的结晶。它是人生旅途上的一盏明灯，指点迷津，坚定信念；它是沙漠中的一泓清泉，沁人心脾，振奋精神；它是懦夫头上的一根银鞭，警世醒人，励人奋进。

书中所选择的名言隽语有的来自多年前的古圣前贤，也有的来自现今世界上独领风骚的当代名流。大师们的肺腑之言、妙慧之语，浓缩了人类智慧的精华，蕴藏了丰富的思想财富和对人生的深刻感悟。本书内容涉及社会、家庭、科学、文化、教育、人生等各个方面，大部分名言佳句都是我们日常生活、工作和学习中最常被引用的，具有规范性、典型性及时代性。

名言的分类是一项复杂的工作，国内外专家各有见解，仁者见仁，智者见智。一句名言根据不同的标准，可以分列出不同的类别。实际上，有些名言本身就包含了多种含义和多种内容。我们在处理这个问题时，一般采用名言的含义与核心词相结合的分类方法，以便读者查阅。

为了适用于各种层次的读者，本书的名言采用英汉对照形式，并对名言进行了注释和讲解。通过阅读本书不仅能增进读者了解社会、感悟人生，也能使读者的英语阅读能力和英语语言知识水平有所提高，从而获得两种不同的乐趣与收益。

本书在编译过程中，参考了一些国内外的报刊、书籍，谨在此一并致谢。书中如有疏漏和错误之处，敬请读者惠予赐教。

王福祯
2006年10月



CONTENTS

01 真理 · 善美	1
02 理想 · 梦想	8
03 人生 · 奋斗	13
04 成功 · 健康	18
05 自由 · 责任	25
06 财富 · 幸福	29
07 快乐 · 乐观	38
08 时间 · 年龄	42
09 工作 · 学习	48
10 书籍 · 知识	56
11 教育 · 文化	63
12 科学 · 艺术	73
13 变化 · 发展	82
14 辨证 · 争论	85
15 理解 · 思考	91
16 热情 · 奉献	94
17 政治 · 权力	98
18 法律 · 宗教	103
19 社会 · 家庭	106
20 爱情 · 婚姻	112
21 名声 · 荣誉	133
22 希望 · 信念	137

23 自信·自律	140
24 决心·意志	143
25 耐心·毅力	146
26 品德·修养	151
27 聪明·才智	155
28 勇气·胆略	159
29 谦逊·谦让	163
30 言语·行动	166
31 经验·教训	171
32 朋友·敌人	175
33 人类·动物	183
34 命运·机遇	190
35 失败·挫折	196
36 缺点·错误	205
37 习惯·陋习	210
38 固执·偏见	212
39 恐惧·胆怯	214
40 自满·愚蠢	217
41 虚假·欺骗	222
42 妒忌·猜疑	227
43 懒惰·贪婪	232
44 悲伤·死亡	235
45 杂类名言	242

真理 · 善美


1

All great truths are obvious truths. But not all obvious truths are great truths.

— A. Huxley

伟大的真理都是明摆着的事实,但并不是所有显而易见的事实都是伟大的真理。

——赫胥黎

 否定词与 all, both, every, everything 等连用,表示部分否定。例如:


- Not all the students will be translators.并非所有的学生将来都能成为翻译家。
- Not everyone can play the violin.不是人人都会拉小提琴。

Truth needs no colour; beauty, no pencil.

—William Shakespeare

真理不需色彩,美丽不需涂饰。

——莎士比亚

 truth 作“真理”解,是不可数名词;但指种类时,是可数名词。truth 作“事实”、“情况”解时,是可数名词。例如:


- Truth needs not many words.[谚]真理无需多言。
- All great truths begin as blasphemies.
一切伟大的真理起初都被视为大逆不道的邪说。
- I told him a few truths about his bad behaviour.
我跟他讲了一些他表现不好的情况。

Eternal truths will be neither true nor eternal unless they have fresh meanings for every new social situation.

—Franklin Roosevelt

永恒的真理如果不在新的社会形势下赋予新的意义,要么就不是真理,要么就不是永恒的。

——罗斯福

 unless 意思是“除非”、“如果不”,相当于 if...not。例如:

- You have to keep working unless I tell you to stop.
- You have to keep working if I don't tell you to stop.



这两句都意为：“如果我没说让你停，你就得继续工作。”

Truth is the property of no individual but is the treasure of all men.

—Emerson

真理不是某个人的资产，而是人类共同享有的财富。

——爱默生

but 后省略了 it，而 it 在这里指 truth。

The truth is cruel, but it can be loved, and it makes free those who have loved it.

—Sartre

真理是无情的，但也可以很可爱，它使爱它的人自由。

——萨特

make sb. free 意思是“使某人自由”。上句中的 those 后有 who 引导的定语从句修饰，故 those 从 free 前面移到 free 后面，以便不与 who 从句分离。

It is more valuable to seek truth than to own it.

—Einstein

对真理的追求要比对其占有更有价值。

——爱因斯坦

valuable 意思是“有价值的”，与 invaluable（非常宝贵的，无价的）同义，但与 valueless（不值钱的，没有价值的）意思相反。请比较：

■ Your help has been invaluable to us. 你对我们的帮助是非常宝贵的。

■ The metal looked like gold, but in fact it was valueless.

那块金属看上去像金子，但实际上一文不值。

I seem to have been only like a boy playing on the seashore. I have amused myself now and then finding a smooth pebble or a pretty shell, but the great ocean of truth still lies before me unknown and unexpected.

—Issac Newton

我只是像一个在海边玩耍的孩子，不时拣到一块光滑的鹅卵石或一枚美丽的贝壳自娱，但我前面的真理的海洋，却有待于发现和探索。

——牛顿

seem 后可接不定式，也可接 that 从句。例如：

- He seems to be ill.
- It seems that he is ill.

这两句都意为：“他好像生病了。”

The greatest friend of truth is time, her greatest enemy is prejudice.,
and her constant companion is humility.

—C. C. Colton

真理最伟大的朋友是时间，最大的敌人是偏见，永远的伴侣是谦逊。

——科尔顿

在文学作品中，往往用 she, her 指代 moon, earth, spring, autumn, peace, kindness, ship, plane, truth, country, nature, science 等；用 he, his, him 指代 sun, anger, love, death, fear, war 等。

The disinterested search for truth is certainly one of the highest and noblest careers that a man can choose.

—W. R. Inge

对真理无私追求理应是人类能够选择的最崇高、最高尚的事业之一。

——英格

interested 意思是“感兴趣的”，disinterested 则主要指“无私的”、“公平的”、“无偏见的”。

Nothing can come of nothing.

—Shakespeare

无中不能生有。

——莎士比亚

Goodness is the only investment that never fails.

—Henry David Thoreau

善良是唯一不致破产的投资。

——梭罗

Such is beauty ever, — neither in Rome nor in Athens, but whenever there is a soul to admire.

—Thoreau



美既不在罗马也不在雅典，而是深藏于每一颗欣赏美的心灵，这才是永恒的美。

——梭罗

⑦ such 是代词，意思是“这样的人[事物]”、“上述的人[事物]”，谓语动词的单复数形式由后面的名词决定。例如：

- Such is life. 生活就是这样。
- Such are the things. 情况就是这样。

Truth has no special time of its own. Its hour is now always.

—A. Schweitzer

真理没有自己特定的时间段，它的时间永远是现在。

——施威策

⑧ one's own 后面的名词是重复前面句中的名词时，则该名词无论是单数还是复数，都可以省略。例如：

- I don't need your dictionaries; I have got my own.
我不要你的词典，我有我自己的词典。
- I only borrowed it; it's not my own. 我只是借用，它不是我自己的东西。

⑨ hour 意思是“小时”，也可表示“时间”、“时刻”。例如：

- What are you doing here at this hour? 这时候你在这里干什么？

5

The love of beauty is an essential part of all healthy human nature.

—John Ruskin

爱美是一切健康人性的本质。

——罗斯金

Beauty in things exists in the mind which contemplates them.

—Hume

事物的美存在于细心观察它的人们的心中。

——休姆

⑩ exist 是不及物动词，后面常接介词 in，意思是“存在于……中”。例如：

- Salt exists in many things. 许多东西里都有盐分。
- Problems also exist in agriculture. 农业也存在着一些问题。

Beauty is indeed a good gift of God; but that the good may not think it a great good, God dispenses it even to the wicked.

—Buddha

美的确是上苍的一种恩赐，但善良的人并不把它视为一种极好的本质，因为上苍也把它分配给邪恶的人。

——佛陀

① god 首字母大写时一般指“上帝”、“上苍”，前面不用冠词，也无复数形式。作主语时，谓语动词用单数形式；但在祝愿体中，谓语仍用动词原形（属一种虚拟式）例如：

- God bless you! 上帝保佑你！
- God help those who help themselves. 天助自助者。

②某些形容词或过去分词前面加the，可以表示一类人或事物。the good 意思是“善良的人”、“好人”，the wicked 意思是“邪恶的人”、“坏人”。

A beautiful form is better than a beautiful face; a beautiful behaviour than a beautiful form.

—Emerson

美丽的外形胜于美丽的脸蛋，美丽的举止胜于美丽的外形。

——爱默生

a beautiful behaviour than a beautiful form 中的 than 前省略了与前句相同的 is better。

Beauty hath no true glass, except it be / In the sweet privacy of loving eyes.

—James Russell Lowell

美不在镜前显现 / 只隐于含情脉脉的眉目之间。

——洛威尔

hath 是古体，意思是“有”，是 have 的现在式单数第三人称。在这里，hath 相当于现在的 has。



What is beautiful is good, and who is good will soon also be beautiful.

—Suppho

美丽的东西当然是好的，品行好的人必将是美丽的。

——萨福

✍ what 既是从句 is beautiful 的主语，也是主句 is good 的主语；who 既是从句 is good 的主语，也是主句 will soon also be beautiful 的主语。

Nothing is quite beautiful alone; nothing but is beautiful in the whole.

—Emerson

没有什么东西在单独的状态下可以被称为美丽，它的美丽总是在群体中才显示出来。

——爱默生

✍ but (that) 用在否定词（或含有否定意义）后，相当于 that...not, who...not, which ...not。例如：

■ No one in the world but knows the Great wall. 世上无人不知长城。

A smile is ever the most bright and beautiful with a tear upon it. What's the dawn without its dew? The tear, by the smile, is made precious above the smile itself.

—W. S. Landor

带着泪珠的笑容总是最娇美、最动人的。正如没有露珠，还算什么清晨？笑脸上的泪珠却比笑脸更动人。

——兰多

✍ tear 意思是“泪滴”，可以说 a tear, a few tears, 也可说 many tears, 但通常不说 *much tear。

理想·梦想

2



Ideas are like the stars — we never reach them, but like mariners, we chart our course by them.

—C. Schurz

理想就像是星星——我们永远无法到达，但是我们像水手一样，用它们指引航程。

——舒尔茨

✍ star 是“星星”、“恒星”，本身可以发光、发热；plane 是“卫星”，本身不会发光、发热。

Ideal is the beacon. Without ideal, there is no secure direction; without direction, there is no life.

—Leo Tolstoy

理想是指路明灯。没有理想，就没有坚定的方向；没有方向，就没有生活。

——托尔斯泰

It is at our mother's knee that we acquire our noblest and truest and highest, but there is seldom any money in them.

—Mark Twain

就是在我们母亲的膝上，我们获得了我们的最高尚、最真诚和最远大的理想，但是里面很少有任何金钱。

——马克·吐温

✍ it is...that...是强调句型，可以对句子的主语、宾语、状语等进行强调。例如：

- It was I that saw her yesterday in the park. 是我昨天在公园看到她的。
- It was her that I saw yesterday in the park. 我昨天在公园看到的是她。
- It was yesterday that I saw her in the park. 我是昨天在公园看到她的。
- It was in the park that I saw her yesterday. 昨天我是在公园看到她的。

You can tell the ideals of a nation by its advertisement.

—Norman Douglas

从一个国家的广告可以看出这个国家的理想。


——道格拉斯

The ideals which have lighted my way, and time after time have given me new courage to face life cheerfully, have been kindness, beauty and truth.

—Albert Einstein

有些理想曾为我们引过道路，并不断给我新的勇气以欣然面对人生，那些理想就是——真、善、美。

——爱因斯坦


 time after time 是固定短语，意思是“不断地”、“连续地”。

Don't part with your illusions. When they are gone you may still exist, but you have ceased to live.

—Mark Twain

不要放弃你的幻想。当幻想没有了以后，你虽然还活着，但你却虽生犹死。

——马克·吐温

 part with 意思是“卖掉”、“放弃”、“与……分别”等。例如：


- I can't part with it for less than 100 yuan. 少了 100 元我是不可能卖的。
- I wouldn't part with the book for anything in the world. 我不会为了任何东西而出让这本书。

Faith is like the radar that sees through the fog — the reality of things at a distance that the human eye cannot see.

—Corrie Ten Boom

信仰就像透视迷雾的雷达，能够洞悉肉眼难辨的远景。

——布姆

 in the distance 意思是“在远处”。例如：

- We saw a light in the distance. 我们看到远处有一线灯光。
- A cottage can be seen in the distance. 可以看到远处有一座茅草屋。


A man is not old as long as he is seeking something. A man is not old until regrets take the place of dreams.

—J. Barrymore



只要一个人还有追求，他就没有老。直到后悔取代了梦想，一个人才算老。

——巴里穆尔

 not...until 意思是“直到……才”，一般先翻译 until 后的句子，然后把 until 前面的句子译成肯定句。例如：


- I won't know until I get a letter from him. 要收到他的信，我才能知道。
- As a matter of fact I did not begin work until he had gone. 事实上他走后我才开始工作。
- They didn't go until noon. 他们直到中午才走。

It is not enough to be industrious, so are the ants. What are you industrious about?

——H. D. Thoreau

光勤劳是不够的，蚂蚁也是勤劳的。要看你为什么而勤劳。

——梭罗

 so + be + sb. [sth.] 是个句型，意思是“某人[物]也是这样[如此]”。例如：

- Tom is good at English. So is John. 汤姆英语好。约翰英语也好。
- My pen is blue. So is his. 我的钢笔是蓝色的。他的也是蓝色的。

The important thing in life is to have a great aim, and the determination to attain it.

——Johan Wolfgang von Goethe

人生重要的事情就是确定一个伟大的目标，并决心实现它。


——歌德

What makes life dreary is want of motive.

——George Eliot

没有了动力，生活便忧闷无光。

——艾略特

 what 引导的从句作主语时，其后的谓语动词通常用单数形式。例如：

- What is over is over. 过去的事情就让它过去吧。
- What I saw was two books. 我看到的是两本书。